

Ghanaian folktale ✎
Wiehan de Jager 🗣️
Tanvi Sirari 📖
hindi / nynorsk 🗣️
nivå 3 📏



Anansi og visdomen

अनासी और ज्ञान

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebok for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

अनासी और ज्ञान / Anansi og visdomen
Skrivet av: Ghanaian folktale
Illustrert av: Wiehan de Jager
Oversatt av: Tanvi Sirari (hi), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



बहुत पहले लोग कुछ नहीं जानते थे। उन्हें नहीं मालूम था कि फसल कैसे उगाते हैं, कपड़ा कैसे बुनते हैं, या लोहे के औजार कैसे बनाते हैं। भगवान न्यामे के पास आकाश में दुनिया का सारा ज्ञान था। उन्होंने उसे एक मिट्टी के बरतन में सुरक्षित रखा था।

...

For lenge, lenge sidan visste ikkje folk nokon ting. Dei visste ikkje korleis ein dyrka jorda, dei kunne ikkje veva tøy eller laga reiskapar av jarn. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all visdomen i verda. Han gøymde den i ei leirkrukke.



वो ज़मीन पर टुटकर बिखर गया। ज्ञान सबमे बाँटने के लिये आजाद हो गया। और इस तरह से लोगों ने सीखा: फसल उगाना, कपड़ा बुनना, लोहे के औजार बनाना, और बाकी सारी चिजे जो लोग करना जानते हैं।

...

Ho gjekk i tusen knas på bakken. Då vart det fritt for alle å dela visdomen. Og slik lærte folk å dyrka jorda, veva klede og laga reiskapar av jarn, og alle dei andre tinga folk veit korleis dei skal laga.

एक दिन, स्याम ने निराश्रय लिया कि वो ज्ञान का बरतन अनान्सी को दे देगी। हर बार अनान्सी बरतन में देखता वो कुछ नया सीखता। ये बहुत रोमांचक था।

...

Ein dag bestemte Nyame seg for å gje krukka med visdom til Anansi. Kvar gong Anansi såg i krukka lærde han noko nytt. Det var spennande!



बहुत जल्दी वो पेट के ऊपर पहुँच गया। लेकिन फिर उसने देकर सोचा, "मेरे पास सारा ज्ञान तो मेरे पास है, और मेरा बेटा मुझे ज़्यादा ही छोियाए है।" अनान्सी इतना गुस्सा हुआ कि उसने मिट्टी का बरतन पेट से नीचे फेंक दिया।

...

Snart var han oppe i toppen av treet. Men så stussa han og tenkte: "Det var jo egg som skulle ha all denne visdomen, men no var sonen min lurare enn meg!" Anansi vart så sinna at han kasta krukka ned frå treet.





लालची अनान्सी ने सोचा, “मैं बरतन को एक लम्बे पेड़ के ऊपर सुराश्रित रख दूंगा। उसने एक लम्बा धागा बुना, उसे बरतन के चारो ओर लपेट दिया और अपने पेट से बाँध दिया। उसने पेड़ पर चढ़ना शुरू किया। लेकिन पेड़ पर चढ़ना मुशकिल था क्योकी बरतन उसके घुटनो पर पूरे समय लगता रहा।

...

Grådige Anansi tenkte: “Eg gøymer krukka i toppen av eit høgt tre. Sånn kan eg ha han heilt for meg sjølv!” Han spann ein lang tråd, batt han rundt leirkrukka og knytte han om livet. Og byrja å klatra. Men det var vanskeleg å klatra i treet med krukka som slo borti knea hans heile tida.



सारे समय अनान्सी का छोटा बेटा पेड़ के तले से देखता रहा। उसने कहा, “अगर आप बरतन को अपनी पीठ से बाँध लोगे तो चढ़ना आसान नहीं होगा?” अनान्सी ने ज्ञान से बरे बरतन को अपनी पीठ से बाँध कर देखा तो वो वास्तव में बहुत आसान था।

...

Den vesle sonen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. “Hadde det ikkje vore lettare å klatra med krukka på ryggen i staden?” sa han. Anansi prøvde å binda fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og då vart det jo mykje lettare.